

I Congrés Internacional sobre el Dret a la Llengua: Polítiques Lingüístiques i Traducció i Interpretació en Serveis i Institucions Públiques – CIDL 22

Facultat de Dret – Universitat de València, 15-17 de juny de 2022

Càtedra de Drets Lingüístics

Càtedra de Dret Foral

Universitat de València – Generalitat Valenciana

Grup TRAP

Universitat Jaume I – Université de Mons – Université Rennes 2

El panorama mundial dels drets lingüístics es troba en una evolució constant, com també, i necessàriament, les polítiques lingüístiques que regulen la convivència de diferents llengües de manera explícita i tàcita. El món acadèmic, però també les societats i les institucions, han anat prenent consciència de la diversitat que ens envolta, de com divergeixen les necessitats lingüístiques de les diferents comunitats i de les diferents oportunitats que les llengües obrin i tanquen a qui les parla.

El valor dels avantatges que ofereix expressar-se i rebre les comunicacions en la llengua o llengües en què més competència tenim subjau al disseny i l'execució de les polítiques, però no s'ha materialitzat en el reconeixement d'un dret universal. Ans al contrari, continua establint jerarquies, entre llengües, comunitats i individus. La llengua és una categoria d'estratificació social que estableix l'accés a les esferes en què articulem la vida social. La capacitat d'arranjar aquest accés es troba associada al capital acumulat de les llengües. Quan s'instrumenta activament, hi veiem fluxos ininterromputs de traducció i interpretació. En les negociacions interestatals, no s'hi escassegen recursos i el dret a usar la llengua que pot donar més avantatges discursius no es discuteix. En l'altre extrem, les persones que migren per motius econòmics, polítics i ecològics acaren entorns altament institucionalitzats i profundament desconeguts sense cap garantia de comprensió i, molt menys, avantatge de negociació. Entre els dos escenaris, s'obri un panorama divers de situacions on s'invaliden i s'entronitzen determinats capitals lingüístics vinculats a les estructures que organitzen la distribució de recursos i de drets.

En particular en les ciències socials però no exclusivament, les darreres dècades han vist el desenvolupament d'un paradigma transformador que fa èmfasi en la justícia social i els drets humans. La presa de consciència de les possibilitats de la ciència per fomentar injustícies o per transformar-les ha obert debats nous sobre pràctiques ètiques en l'estudi de les poblacions, en la comunicació de la ciència i en l'aprofitament i aplicació de les seues possibilitats. Davant el caràcter crític de la comunicació en situacions extremes més i més freqüents per a les vides individuals i la cooperació col·lectiva, esdevé urgent reflexionar sobre els avantatges i desavantatges personals, institucionals i ambientals que recauen en persones i grups que comparteixen els espais socials, en la institucionalització de determinades situacions i en la injustícia epistèmica que en resulta. D'altra banda, la complexitat del panorama ofereix

oportunitats de gran interès per al desenvolupament intel·lectual de formes d'organització política, jurídica i lingüística que poden posar remei a desequilibris, asimetries i injustícies.

Aquest congrés cerca construir un fòrum per visibilitzar la diversitat de situacions i solucions des de perspectives multidisciplinàries, interdisciplinàries i transdisciplinàries. El congrés vol ser una crida a compartir les visions que aporten les diferents disciplines de la ciència política i jurídica, dels estudis de traducció, interpretació i comunicació, del treball discursiu i social, però també dels àmbits de la formulació de polítiques per traure a la llum problemes i idear solucions.

A l'efecte, el Comité Organitzador del I Congrés Internacional sobre el Dret a la Llengua: Polítiques Lingüístiques i Traducció i Interpretació en Serveis i Institucions Públiques invita a presentar propostes de presentacions individuals, taules rodones o pòsters de caire teòric, crític, metodològic, empíric, pràctic o didàctic sobre aquests i altres temes vinculats a serveis i institucions públiques d'àmbits nacionals, transfronterers i internacional:

- Justícia lingüística: efectes de les polítiques lingüístiques en la jerarquia entre llengües, verbals i signades, entre comunitats i entre individus; la traducció i la interpretació com a articuladores de justícia social en llengües verbals i signades;
- Injustícia lingüística: agressions i microagressions per raó de llengua, tant conductuals, com verbals i ambientals; models d'estudi i anàlisis d'estructures, contextos i casos en entorns físics i virtuals;
- Drets lingüístics: la integració dels drets lingüístics en els sistemes jurídics i polítics nacionals i internacionals; drets lingüístics de comunitats i individus en situacions estructurals i conjunturals;
- Polítiques lingüístiques: planificació i integració de la traducció i la interpretació en processos, plans i projectes; situacions estructurals i conjunturals, institucionalitzades i de crisi; perspectives de sostenibilitat i desenvolupament; models de maduresa;
- Conjuntures i estructures: comparatives entre llengües minoritzades en situacions estructurals i conjunturals; drets territorials i subjectius, models de convivència, evolució del panorama lingüístic;
- Usos lingüístics: models d'ordenació; models de llengua; simetria i asimetria d'usos des de perspectives jurídiques, polítiques i sociolingüístiques; models teòrics; àmbits d'aplicació;
- Inclusió: interseccions entre les polítiques d'inclusió i les polítiques lingüístiques; beneficis de la traducció i la interpretació a les llengües locals i no locals; dissensys, usos i efectes dels llenguatges inclusius; estratègies i programes d'alfabetització i de foment d'ideologies inclusives.

Les llengües oficials del congrés són anglès, català, espanyol i SSI. En la programació, s'establiran sessions paral·leles agrupades per llengües. L'organització es reserva el dret d'oferir interpretació simultània anglès-català-anglès i SSI-català-SSI de conferències seleccionades, en funció de les necessitats.

Propostes de presentacions individuals i pòsters

Per a proposar presentacions individuals i pòsters, envieu un resum de 300 paraules (sense comptar-hi la bibliografia) [a través d'aquest formulari](#). Rebreu un missatge automàtic de

confirmació. Les propostes seran avaluades abans de decidir si acceptar-les, proposar-hi canvis o rebutjar-les.

Les presentacions disposaran de 20 minuts i hi seguiran 10 minuts de debat. Els pòsters estaran disponibles durant tot el congrés i es debatran en sessions específiques. Les persones que presenten, tant presentacions individuals com pòsters, han de formalitzar la inscripció al congrés abans de l'1 d'abril de 2022.

Teniu en compte que el formulari enregistra una única entrada per cada document d'identitat consignat.

Propostes de taules redones

Per a proposar una taula redona, envieu un resum conjunt de 500 paraules (sense comptar-hi la bibliografia) [a través d'aquest formulari](#). Rebreu un missatge automàtic de confirmació. El resum ha d'incloure la idea vertebradora de la taula, els punts que se suscitaran per al debat. També cal incloure un document amb el nom i la institució de les persones participants, el títol de les xarrades corresponents i un resum de 300 paraules (sense comptar-hi la bibliografia) de cada una de les presentacions que s'hi integren. Les persones responsables de l'organització de la taula poden decidir si incloure tres o quatre contribucions en la proposta, sense que això afecte el temps disponible per taula, que serà en tot cas de 90 minuts. Amb excepcions justificades, les contribucions d'una mateixa taula s'han de presentar en el mateix idioma.

Totes les propostes seran avaluades abans de decidir si acceptar-les, proposar-hi canvis o rebutjar-les. Les persones responsables de la taula han de moderar-la, i tant elles com les que hi presenten han de formalitzar la inscripció al congrés abans de l'1 d'abril de 2022.

Teniu en compte que el formulari enregistra una única entrada per cada document d'identitat consignat.

Publicació de les contribucions

El Comité Organitzador invita a les persones que presenten les seues contribucions a proposar també un article per a la revista de la Càtedra de Drets Lingüístics de la Universitat de València, d'accés obert i amb una revisió doble de doble cec. S'articularen números monogràfics distribuint les contribucions per eixos temàtics.

El text de l'article, en format rtf, doc, docx o d'altres de compatibles, s'ha d'enviar a l'adreça CIDL@uji.es abans del 15 de juliol de 2022. El full d'estil es facilitarà juntament amb l'acceptació de les propostes.

Calendari

Presentació de propostes	Ampliat fins al 15 de febrer de 2022
Comunicació de la decisió	Fins a l'1 de març de 2022
Inscripció de ponents	Fins a l'1 d'abril de 2022
Inscripció sense presentació	Fins al 16 de maig de 2022
Presentació d'articles	Fins al 15 de juliol de 2022

Taxes d'inscripció

	Fins a l'1 d'abril de 2022	Des de l'1 d'abril de 2022
Presentacions, pòsters i taules redones (organització i presentació)	90 €	120 €
Assistència sense presentació	40 €	60 €
Assistència per a membres de les universitats organitzadores que no presenten (cal document acreditatiu)	20 €	30 €

Les taxes inclouen:

- Assistència
- Certificat de presentació
- Certificat d'assistència
- Documentació de la conferència
- Pauses-café
- Interpretació simultània de les sessions seleccionades, si escau

Ponents

- Jacqueline Mowbray (University of Sydney Law School)
- Gemma Barberà (Universitat Pompeu Fabra)
- Raquel de Pedro Ricoy (University of Stirling)
- Chistiane Stallaert (Universiteit Antwerpen)
- Melissa Wallace (University of Texas – San Antonio)
- Inge Sichra (Universidad de San Simón)
- Manuel Meune (Université de Montréal)
- Ineke Crezee (Auckland University of Technology)
- Kristina Gustafsson (Linnéuniversitetet)
- Linda Cardinal (University of Ottawa)
- Sophie Weerts (Université de Lausanne)

Comité científic

- Dr. Rafael Castelló, Universitat de València
- Prof. Dr. Guglielmo Cevolin, Università degli Studi di Udine
- Prof. Dr. Michael Cronin, Trinity College Dublin, the University of Dublin
- Prof. Dra. Anne Delizée, Université de Mons
- Dra. Vanessa Enriquez Raido, University of Auckland
- Dr. Georgios Floros, University of Cyprus
- Dra. Cristina Gelpí, Universitat Pompeu Fabra
- Prof. Dra. Christine Michaux, Université de Mons
- Dr. Fco. Javier Palao Gil, Universitat de València
- Dr. David Ar Rouz, Université Rennes 2
- Prof. Dr. José Santaemilia, Universitat de València
- Prof. Dra. Kayoko Takeda, Rikkyo University

cidl@uji.es

<http://cidl.uji.es>

Organitzen

Universitat de València

Universitat Jaume I

Université de Mons

Université Rennes 2

Contacte

CIDL@uji.es

Web

<http://cidl.uji.es>